

# Sağlıkta Dille İlgili İletişimi Geliştirmek için Tasarlanan bir e-Öğrenme Modülü (e-LANCOM)

M. Kemal Alimoğlu<sup>a</sup>, Uğur Bilge<sup>a</sup>

<sup>a</sup> Biyoistatistik ve Tıp Bilişimi AD, Akdeniz Üniversitesi, Antalya

## An e-Learning Module to Improve Language Related Communication Skills in Healthcare (e-LANCOM)

### **Abstract**

*Some communication barriers between healthcare staff and patients are a result of lack of foreign language skills. These barriers not only complicate individual care and medical treatment, but also lead to financial and social problems.*

*The aim of this project is to prepare an audiovisual, web-based educational tool (software) to teach basic vocabulary and phrases required for a minimum patient-staff communication in healthcare services. The content is going to be available in seven different languages (Turkish, German, Russian, Latvian, Bulgarian, Czech and English. The final product is expected to help reduce communication problems, patient complaints, misunderstandings, and medical complications due to language differences. It will also provide a wider job spectrum for healthcare staff and give more freedom to chronic disease sufferers, especially elderly people, to travel without worrying about communication problems.*

*Six organizations from 5 countries (2 from Turkey, Bulgaria, Czech Republic, Germany, Latvia) undertake the implementation of the project.*

*The e-LANCOM project funded by the European Leonardo da Vinci programme, started in December 2007 and will end in October 2009. Data for the content has already been collected, arranged in two parts (vocabulary and dialogues) and translated into target languages, placed on [www.elancom.eu](http://www.elancom.eu). Now voice recordings for vocabulary and dialogues, and video recordings for some basic examinations and applications are being prepared. After all are completed, the content will be recorded on a DVD, and be placed on the official website of the e-LANCOM project.*

### **Keywords:**

Healthcare and foreign languages; health tourism; web-based education

## **Özet**

*Sağlık personeli ile hastalar arasındaki bazı iletişim engelleri, yabancı dil yeteneğinin eksikliğinden kaynaklanmaktadır. Bu engeller hasta bakımı ve tedavisini güçleştirmekte, bununla birlikte finansal ve sosyal problemlere de neden olmaktadır.*

*Bu projenin amacı, sağlık hizmetlerinde minimum hasta-personel iletişimini sağlamada ihtiyaç duyulan temel kelime ve cümle eğitimi için görsel-ışitsel bir web-tabanlı eğitim aracı hazırlamaktır. İçerik yedi farklı dilde erişilebilir olacaktır (Türkçe, Almanca, Rusça, Letonca, Bulgarca, Çekçe ve İngilizce). Projenin sonunda, dil farklılığından kaynaklanan iletişim problemlerini, hasta şikayetlerini, yanlış anlamaları ve tıbbi hataların azaltılması beklenmektedir. Bu proje ayrıca sağlık personeli için geniş iş spektrumu sağlayacak ve kronik hastalığa sahip kişilere özellikle yaşlı hastalara iletişim problemlerinden kaygılanmadan özgürce seyahat etme imkanı sağlayacaktır.*

*Beş ülkeden altı kuruluş (Türkiye'den iki kuruluş, Bulgaristan'dan, Çek Cumhuriyeti'nden, Almanya'dan, Letonya'dan birer kuruluş) projenin uygulamasında görev almaktadır.*

*Avrupa Leonardo da Vinci programı tarafından finanse edilen e-LANCOM projesi, Aralık 2007'de başlamıştır ve Ekim 2009'da sona erecektir. İçerik için toplanmış olan veriler iki bölüme ayrılmış (kelime bilgisi ve diyaloglar olarak) ve [www.elancom.eu](http://www.elancom.eu) adresinde hedef dillere çevrilmiştir. Şu anda, kelime bilgisi ve diyaloglar için ses kayıtları ve bazı temel sorgularla birlikte uygulamalar için video kayıtları hazırlanmaktadır. Tüm bu uygulamalar tamamlandıktan sonra, içerik bir DVD'ye kayıt edilecek ve e-LANCOM projesinin resmi web sitesinde sunulacaktır.*

### **Anahtar Kelimeler:**

Sağlık bakımı ve yabancı diller; sağlık turizmi; web-tabanlı eğitim.

### **Sorumlu Yazarın Adresi**

Uğur Bilge, Akdeniz Üniversitesi Tıp Fakültesi, Biyoistatistik ve Tıp Bilişimi Anabilim Dalı, Dumlupınar Bulvarı,Kampus, Antalya 07059 E-posta: [ubilge@akdeniz.edu.tr](mailto:ubilge@akdeniz.edu.tr)